



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova – Republic of Kosovo**  
*Qeveria – Vlada – Government*

*Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit*  
*Ministravo Kulturne, Omladina i Sporta – Ministry of Culture, Youth and Sport*

---

**STATUTI I MUZEUT KOMËTAR TË KOSOVËS**

**THE STATUTE OF THE NATIONAL MUSEUM OF KOSOVO**

**STATUT NACIONALNOG MUZEJA KOSOVA**

<p>Në mbështetje të neneve 32, 46, 47, 48 dhe 49 (paragrafi 1) të Ligjit Nr. 02/L - 057 për Institucionet e Kulturës (Gazeta Zyrtare, Nr. 11/01.04.2007), duke u bazuar në nenin 9 (paragrafi 10) të Ligjit Nr.02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore, në pajtim me nenin 8 (paragrafi 1.4) të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenin 38 (paragrafi 6) të Rregullores Nr. 09/2011 së Punës së Qeverisë, ministri i Kulturës, Rinisë dhe Sportit,</p> <p>Miraton:</p> <p><b>STATUTIN E MUZEUT KOMËTAR TË KOSOVËS</b></p> <p><b>DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Me këtë Statut përcaktohen dhe rregullohen mandati, veprimtaria, organet drejtuese dhe kompetencat e tyre, historiku, themelimi, funksionimi dhe rifunksionalizimi, statusi juridik, emërtimi, selia, vula dhe shenja dalluese (logo), pozita juridike, organizimi i brendshëm</p>	<p>Pursuant to articles 32, 46, 47, 48 and 49 (paragraph 1) of the Law No.02/L-057 on Cultural Institutions (Official Gazette No. 11/01.04.2007), based on Article 9 paragraph 10) of the Law No. 02/L-088 on Cultural Heritage, in accordance with Article 8 (paragraph 1.4) of Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries as well as Article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government No.09/2011, Minister of Culture, Youth and Sports,</p> <p>Approves:</p> <p><b>THE STATUTE OF THE NATIONAL MUSEUM OF KOSOVO</b></p> <p><b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This Statute sets out and regulates the mandate, activity, governing bodies and their competencies, history, establishment, functioning and refunctionalization, legal status, designation, seat, stamp and logo, legal position, internal organization and administration, financing resources and</p>	<p>Na osnovu članova 32, 46, 47, 48 i 49 (stav 1) Zakona br.02 / L-057 o institucijama kulture (Službeni List br. 11 / 01.04.2007), na osnovu člana 9 paragraf 10) Zakona br. 02 / L-088 o kulturnom nasleđu, u skladu sa članom 8 (stav 1.4) Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, kao i člana 38 stav 6 Uredba Vlade br.09/2011 ministar kulture, omladine i sporta,</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>STATUT NACIONALNOG MUZEJA KOSOVA</b></p> <p><b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p><b>Član 1 Cilj</b></p> <p>Ovaj Statut određuje i reguliše mandat, aktivnost, organe vlasti i njihove nadležnosti, istoriju, osnivanje, funkcionisanje i ponovno funkcionisanje, pravni status, imenovanje, sedište, pečat i logo, pravni položaj, unutrašnju organizaciju i administraciju, resurse finansiranja</p>
--	---	---

<p>dhe administrimi, burimet e financimit dhe projektet, përfaqësimi, përzgjedhja dhe organizimi i punonjësve profesionalë, administrativë dhe teknikë, bashkëpunëtorëve të jashtëm si dhe përgjegjësitë e organeve drejtuese për dhe rreth Muzeut Kombëtar të Kosovës (në tekstin e mëtejme MKK).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Historiku i Muzeut</b></p> <p>1. Muzeu Kombëtar i Kosovës është institucioni i parë i trashëgimisë kulturore i themeluar në vitin 1949, me qëllim të hulumtimit, mbledhjes, ruajtjes, restaurimit-konservimit dhe prezantimit të trashëgimisë së luajtshme kulturo-historike, që nga parahistoria e deri më sot, në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Vendimi për themelimin e ish-Muzeut Krahinor të Kosovës në Prishtinë u miratua më 5 maj 1947 nga Këshilli Krahinor i Kosovës, por në mungesë të hapësirës funksionalizimi i tij u bë në vitin 1949. Kurse për publikun u hap në vitin 1951.</p> <p>3. Që nga 1 janari i vitit 1963, me vendimin nr. 33/62-1293, bëhet integrimi i të gjithë muzeve në një muze kompleks me karakter krahinor.</p>	<p>projects, representation, selection and organization of professional, administrative and technical employees, external collaborators and the responsibilities of the governing bodies for and about the National Museum of Kosovo (hereinafter referred to as NMK).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>History of the Museum</b></p> <p>1. The National Museum of Kosovo is the first institution of cultural heritage founded in 1949 for the purpose of researching, collecting, preserving, restoring-conserving and presenting the movable cultural-historical heritage since prehistoric times up to the present in the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The decision on the establishment of the former Kosovo Provincial Museum in Prishtina was approved on May 5, 1947 by the Kosovo Provincial Council, but due to the lack of space, its functionalization took place in 1949, while in 1951, it opened for the public.</p> <p>3. Since 1 January 1963, by the decision no. 33/62-1293 was brought about the integration of all the Museums into a complex museum of provincial character.</p>	<p>projekta, zastupanje, selekciju i organizaciju profesionalnih, administrativnih i tehničkih službenika, spoljnih saradnika i odgovornosti upravnih tela za i oko Nacionalnog muzeja Kosova (u daljem tekstu NMK).</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Istorija Muzeja</b></p> <p>1. Nacionalni muzej Kosova je prva institucija kulturne baštine osnovana 1949. godine s ciljem istraživanja, prikupljanja, očuvanja, restauracije, konzervacije i prezentacije pokretne kulturne-povijesne baštine, od praistorijskog doba do današnjih dana, na teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>2. Odluka o osnivanju bivšeg Nacionalnog Muzeja Kosova u Prištini je usvojena 5. maja 1947. godine od strane Pokrajinskog Saveta Kosova, ali zbog nedostatka prostora, on je postao funkcionalan u 1949. Dok za javnost je otvoren 1951. godine.</p> <p>3. Od 1. januara 1963. godine, odlukom br. 33/62-1293 došlo je do integracije svih Muzeja u jednom kompleksu pokrajinskog karaktera.</p>
--	--	---

<p>4. Në vitin 1970 Muzeu i Kosovës shpallet muze amë, në kuadër të të cilit vepronin katër sektorë profesionalë, Sektori i Arkeologjisë, Etnografisë, Historisë dhe ai i Natyrës.</p> <p>5. Në vitin 1976 selia e Muzeut bartet në objektin e tanishëm të Muzeut, në bërthamën e vjetër të qytetit, objekt ky i ndërtuar në vitin 1886.</p>	<p>4. In 1970, the Museum of Kosovo was proclaimed as the main museum within which four professional sectors operated i.e. the sectors of Archeology, Ethnography, History and Nature.</p> <p>5. In 1976, the Museum's seat was transferred to the present-day facility of the Museum, in the old nucleus of the city, built in 1886.</p>	<p>4. Godine 1970., Muzej Kosovo se proglasio kao glavni muzej, u okviru koje deluju četiri profesionalna sektora, sektor za arheologiju, Etnografiju, Istoriju i Prirodu.</p> <p>5. Godine 1976., sedište Muzeja preneto je na sadašnju zgradu muzeja, u starom delu grada, a ova zgrada je izgrađena 1886. godine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Themelimi dhe statusi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Establishment and Status</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Uspostavljanje i status</b></p>
<p>1. Muzeu Kombëtar i Kosovës i themeluar në vitin 1949 dhe funksional në periudhën e përshkruar në nenin dy (2) të këtij Statuti pas ndryshimit të rrethanave shoqërore, politike dhe juridike rifunksionalizohet dhe vazhdon ushtrimin e veprimtarisë së tij nën autoritetin e Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit (në tekstin e mëtejme MKRS).</p> <p>2. Kompetencat, mandati, detyrat dhe përgjegjësitë si dhe organizimi dhe funksionimi aktual i Muzeut Kombëtar të Kosovës rregullohet me Ligjin Nr. 02/L – 057 për Institucionet Kulturës, Ligjin Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore, këtë Statut dhe aktet nënligjore përkatëse.</p>	<p>1. The National Museum of Kosovo, established in 1949 and functional for the period described in Article two (2) of this Statute, and after the change of social, political and legal circumstances it was re-functionalized and has continued to exercise its activity under the authority of the Ministry of Culture, Youth and Sports (hereinafter referred to as the MCYS).</p> <p>2. Competencies, mandates, duties and responsibilities as well as the current organization and functioning of the National Museum of Kosovo are regulated by Law no. 02/L - 057 on Cultural Institutions, Law no. 02/L - 088 on Cultural Heritage, this Statute and the respective bylaws.</p>	<p>1. Nacionalni muzej na Kosovu, osnovan je 1949. godine, a postao je funlsionalan u vremenskom periodu koji je opisan u drugom, (2) poglavlju Statuta, nakon promene društvenih, političkih i pravnih okolnosti, doslo je do njegove ponovne funkcionalizacije i nastavlja sa obavljanjem aktivnosti u nadležnosti Ministarstva Kulture, Omladine i Sporta (dalje u tekstu MKOS).</p> <p>2. Ingerencije, mandat, dužnosti i odgovornosti, kao i trenutna organizacija i funkcionisanje Nacionalnog Muzeja Kosova uređene su Zakonom br. 02/L - 057 o institucijama kulture, Zakonom br. 02/L-088 o kulturnom nasleđu, ovim statutom i srodnim podzakonskim aktima.</p>

<p>3. Muzeu Kombëtar i Kosovës është institucion kulturor kombëtar, publik, kërkimor – shkencor, i pavarur nga partitë e shoqatat politike, institucionet apo organizatat fetare.</p> <p>4. Muzeu Kombëtar i Kosovës ka status të personit juridik publik dhe në kuadër të përcaktimit të statusit të Organeve të Administratës Shtetërore të Republikës së Kosovës, bazuar në Ligjin Nr. 03/L – 189 për Administratën Shtetërore dhe Rregullores përkatëse për organizimin dhe sistematizimin e vendeve të punës në MKRS, ka statusin e organit qendror të administratës, në varësi të Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p>	<p>3. The NMK is a national cultural, public, research-scientific institution, independent of political parties and political organizations, religious institutions or organizations.</p> <p>4. The National Museum of Kosovo has the status of a public juridical person and within the definition of the status of the organs of the State Administration of the Republic of Kosovo, based on Law no. 03/L-189 on State Administration and Regulation on the Organization and Systematization of Workplaces in the MCYS, has the status of the Central Administration Body under the Ministry of Culture, Youth and Sports.</p>	<p>3. NMK je nacionalna kulturna, javna istraživačka - naučna ustanova, nezavisna od političkih stranaka i udruženja, verskih ustanova ili organizacija.</p> <p>4. Nacionalni Muzej Kosova, ima status javnog pravnog lica i u kontekstu određivanja statusa tela Državne Uprave Republike Kosova, na osnovu Zakona br. 03/L - 189 o državnoj upravi i odgovarajućim Pravilnikom o organizaciji i sistematizaciji radnih mesta u MKOS, ima status Centralnog Tela Uprave u okviru Ministarstva Kulture, Omladine i Sporta.</p>
<p><b>Neni 4</b> <b>Emërtimi, selia, vula dhe logo</b></p>	<p><b>Article 4</b> <b>Title, Seat, Stamp and logo</b></p>	<p><b>Član 4</b> <b>Naslov, sedište, pečat i logo</b></p>
<p>1. Emërtimi i institucionit është Muzeu Kombëtar i Kosovës.</p> <p>2. Akronimi i Muzeut Kombëtar të Kosovës është MKK.</p> <p>3. MKK-ja ka selinë në Prishtinë, Rr. “Ibrahim Lutfiu”, p. n.</p> <p>4. MKK-ja ka logon, vulën e rrumbullakët dhe vulën katrore.</p> <p>5. Logo e MKK-së (përshkrimi i logos):</p>	<p>1. The name of the institution is the National Museum of Kosovo.</p> <p>2. The acronym of the National Museum of Kosovo is NMK.</p> <p>3. NMK has its seat in Prishtina, St. Ibrahim Lutfiu, n.n.</p> <p>4. The NMK has the Logo, the Round Stamp and the Square Stamp.</p> <p>5. The NMK logo (description of the logos,</p>	<p>1. Naziv institucije je Narodni Muzej Kosova.</p> <p>2. Akronim Nacionalnog muzeja Kosova je NMK.</p> <p>3. NMK ima svoje sedište u Prištini, ul. Ibrahim Lutfiu, bb.</p> <p>4. NMK ima Logon, okrugli pečat i kvadratni pečat.</p> <p>5. NMK logo (opis loga, boginje na prestolu,</p>

<p>Hyjnesha në fron e skematizuar me tekstin Muzeu Kombëtar i Kosovës).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Veprimtaria dhe detyrat e Muzeut Kombëtar të Kosovës</b></p> <p>1. Veprimtaria e Muzeut Kombëtar të Kosovës është e rëndësishë së veçantë të interesit publik dhe shtrihet në gjithë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Muzeu Kombëtar i Kosovës veprimtarinë muzeore, detyrat dhe kompetencat e tij të përcaktuara me legjislacionin në fuqi i zhvillon në fushën e arkeologjisë me epigrafinë dhe numizmatikën, etnologjisë, historisë dhe natyrës.</p> <p>3. Në ushtrimin e veprimtarisë së tij, Muzeu Kombëtar i Kosovës është përgjegjës për kryerjen e detyrave si më poshtë:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Zbaton politikat dhe strategjitë e Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit si dhe siguron zbatimin e legjislacionit në fushën e trashëgimisë kulturore të luajtshme, përmes realizimit me standarde shkencore dhe profesionale të hulumtimit, mbledhjes, inventarizimit, studimit, mbrojtjes dhe ruajtjes, konservimit dhe restaurimit,</p>	<p>the Goddess on the throne, schematized with the text of the National Museum of Kosovo).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>The activity and duties of the National Museum of Kosovo</b></p> <p>1. The activity of the National Museum of Kosovo is of special importance to the public interest and extends throughout the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The National Museum of Kosovo carries out its museum activity, duties and competencies determined by the legislation in force, in the field of archeology with epigraphy and numismatics, ethnology, history and nature.</p> <p>3. In the exercise of its activity, the National Museum of Kosovo is responsible for performing the following duties:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Implements the policies and strategies of the Ministry of Culture, Youth and Sports and ensures the implementation of legislation in the field of movable cultural heritage through the accomplishment of scientific and professional standards of research, collection, inventory, study, protection and preservation,</p>	<p>šematizirana tekstem Narodnog Muzeja Kosova).</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Aktivnosti i dužnosti Nacionalnog Muzeja Kosova</b></p> <p>1. Aktivnost Nacionalnog Muzeja Kosova je od posebnog značaja za javni interes i proširuje se na čitavoj teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>2. Nacionalni Muzej Kosova, njegovu muzejsku aktivnost, njegove dužnosti i nadležnosti određene važećim zakonodavstvom, razvija u oblasti arheologije epigrafije i numizmatike, etnologije, istorije i prirode.</p> <p>3. U obavljanju svojih delatnosti, Narodni Muzej Kosova je odgovoran za obavljanje sledećih dužnosti:</p> <p style="padding-left: 20px;">3.1. Sprovodi politike i strategije Ministarstva Kulture, Omladine i Sporta, kao i osigurava primenu zakona u oblasti pokretnog kulturnog nasleđa, kroz implementaciju znanstvenih i stručnih standarda istraživanja, prikupljanja, inventara, istraživanja, odbranu i očuvanje, konzervacije i restauracije, izloženosti i promocije potencijalnih</p>
---	--	--

<p>ekspozimit dhe promovimit të objekteve potenciale me vlera të trashëgimisë kulturore materiale dhe jomateriale;</p> <p>3.2. Inkurajon dialogun apo debatet profesionale apo shkencore midis komunitetit të profesionistëve dhe atij akademik, pastaj debatin mes qytetarëve mbi të kaluarën, të tashmen dhe të ardhmen e qytetarëve të Republikës së Kosovës, përmes zhvillimit të komponentëve të edukimit, kërkimeve dhe botimeve shkencore të bazuara mbi studimin e materialeve muzeore;</p> <p>3.3. Siguron përmbledhjen, ruajtjen dhe studimin e provave materiale dhe jomateriale të trashëgimisë historike dhe kulturore të Republikës së Kosovës, të cilat i ekspozon dhe i paraqet në hapësira apo platforma të ndryshme dhe adekuate që nxisin kureshtjen, debatin, edukimin dhe argëtimin;</p> <p>3.4. Muzeu i Kombëtar i Kosovës, në funksion të nxitjes dhe promovimit të punës, rolit dhe misionit të tij, organizon dhe mundëson gjithashtu aktivitete, të cilat mbështesin komponentin e edukimit dhe promovimit të vlerave dhe rëndësisë mbi veprimtarinë muzeore;</p>	<p>conservation and restoration , exposure and promotion of potential facilities of material and non-material cultural heritage values;</p> <p>3.2. Encourages dialogue or professional or scientific debates with and between the professional and academic community, and then the debate among citizens on the past, the present and the future of the citizens of the Republic of Kosovo through the development of the component of education, research and scientific publications based on the study of museum materials;</p> <p>3.3.Ensures the collection, preservation and study of material and immaterial evidence of the historical and cultural heritage of the Republic of Kosovo, which exposes and presents them in various and appropriate spaces and platforms that promote curiosity, debate, education and entertainment;</p> <p>3.4. The Kosovo National Museum, in view of stimulating and promoting its work, its role and mission, also organizes and enables activities that support the component of education and promotion of values and importance of museum activity;</p>	<p>objekata sa materijalnim i nematerijalnim vrednostima kulturnog nasleđa;</p> <p>3.2. Ohrabruje dijalog ili profesionalne ili naučne rasprave sa i među akademske stručne zajednice, a zatim i raspravu među građanima u vezi sa prošlosti, sadašnjost i budućnost građana Republike Kosovo, kroz razvojnu komponentu obrazovanja, istraživanja i publikacije na osnovu istraživanja muzejskog materijala;</p> <p>3.3. Pruža sažetak, očuvanje i proučavanje materijalnih i nematerijalnih dokaza istorijskog i kulturnog nasleđa Republike Kosovo, koje izlaže i predstavlja u različitim i adekvatnim prostorima ili platformama koje podstiču radoznalost, raspravu, obrazovanje i zabavu;</p> <p>3.4. Nacionalni Muzej Kosova, u cilju podsticanja i promovisanja rada, uloge i misije, organizuje i olakšava aktivnosti koje podržavaju komponentu obrazovanja i promovisanje vrednosti i važnosti vezane za muzejske delatnosti;</p>
---	--	--

<p>3.5. Në procesin e ushtrimit të veprimtarisë së tij dhe të zbatimit të detyrave si institucioni më i lartë muzeor publik në Republikën e Kosovës që ndërliiden me hulumtimin, mbledhjen, inventarizimin, studimin, mbrojtjen dhe ruajtjen, konservimin dhe restaurimin, ekspozimin dhe promovimin e materialeve apo objekteve me vlerë muzeore, Muzeu Kombëtar i Kosovës është përgjegjës për nxjerrjen e kartelës fizike dhe elektronike me të dhëna të konfirmuara në fazat e trajtimit paraprak të çdo objekti/materiali që hyn në fondin e materialeve dhe koleksioneve të tij;</p> <p>3.6. Organizon ekspozita brenda dhe jashtë vendit me objektet/materiallet që disponon dhe me ato që gjenden në posedim të subjekteve të tjera me të cilët Muzeu, në bazë mandatit të tij, arrin marrëveshje për trajtim dhe ekspozim;</p> <p>3.7. Realizon botime të ndryshme shkencore, periodike dhe sipas rastit nxjerr kartolina, albume, guida, si dhe zhvillon platforma të ndryshme përmes përdorimit të teknologjisë informative për promovimin e vazhdueshëm të vlerave të trashëgimisë kulturore, për të cilat është përgjegjës Muzeu Kombëtar i Kosovës;</p>	<p>3.5. In the process of exercising its activity and the implementation of duties as the highest public museum institution in the Republic of Kosovo related to research, collection, inventory, study, protection and preservation, conservation and restoration, exhibition and promotion of materials and or buildings of museum value, the National Museum of Kosovo is responsible for issuing the physical and electronic card, with confirmed data at the stages of the preliminary treatment, of any building/material that enters the fund of its materials and collections;</p> <p>3.6. Organizes exhibitions inside and outside the country, with facilities/materials available and those found in possession of other entities with which the Museum, based on its mandate, reaches agreement on treatment and exposure;</p> <p>3.7. Arranges various scientific periodical publications and, occasionally, issue postcards, albums, guides, and develops various platforms through the use of information technology for the continued promotion of cultural heritage values for which the Kosovo National Museum is responsible;</p>	<p>3.5. U procesu obavljanja svojih aktivnosti i realizaciji zadataka kao najviša javna muzejska ustanova u Republici Kosovo koja se bavi istraživanjem, prikupljanjem, inventarom, studijama, zaštitom i očuvanjem, konzervacijom i restauracijom, izložbama i promotivnim materijalima i ili vrednim predmetima muzeja, Nacionalni Muzej Kosova, je odgovoran za izdavanje kartice, fizičke i elektronske, sa potvrđenim podacima u fazi preliminarnog Obrađivanja, bilo kojeg predmeta/materijala koji ulazi u fond njegovih materijala i zbirka;</p> <p>3.6. Organizuje izložbi u zemlji i inozemstvu, s objektima/materijalima koji su na raspolaganju i onih koje se nalaze u posedu drugim strankama s kojima Muzej, u okviru svog mandata, postiže dogovor o Obrađivanju i izloživanju;</p> <p>3.7. Ostvaruje različita naučna izdavanja i publikacija po potrebi, izdaje razglednice, albume, vodiče i razvija različite platforme kroz korištenje informacijske tehnologije na kontinuirano unapređenje kulturnog nasleđa, za koje je odgovoran Narodni Muzej Kosova;</p>
---	--	---



<p>3.8. Publikon revistën shkencore “Buletini” i Muzeut Kombëtar të Kosovës, së paku një (1) herë në vit;</p> <p>3.9. Nxitë, inkurajon dhe ndihmon nëpërmjet projekteve të ndryshme veprimtarinë kërkimore – shkencore të punonjësve në fushën e muzeologjisë;</p> <p>3.10. Organizon takime pune, tryeza të rrumbullakëta, debate, trajnime, seminare apo konferenca kombëtare dhe ndërkombëtare me qëllim kualifikimin e vazhdueshëm të punonjësve profesionalë të sistemit muzeor si dhe ndihmon shkëmbimin e përvojave në fushën e muzeologjisë;</p> <p>3.11. Është përgjegjës për inicimin e krijimit të një platforme të rjetit muzeor të Kosovës dhe përgjigjet për përditësimin dhe mirëmbajtjen e tij;</p> <p>3.12. Zhvillon në mënyrë të vazhdueshme procesin e riprodhimit të artefakteve të Muzeut si suvenire;</p> <p>3.13. Ushtron detyrën dhe mandatin e institucionit kompetent në kuptim të dispozitave përkatëse të Ligjit Nr.02/L – 088 për Trashëgimi Kulturore sa i përket kategorisë së trashëgimisë kulturore shpirtërore.</p>	<p>3.8. Publishes the scientific journal “Buletini” of the Kosovo National Museum, at least once (1) a year;</p> <p>3.9. Stimulates, encourages and assists through various projects, research-scientific activities of employees in the field of museology;</p> <p>3.10. Organizes workshops, roundtables, debates, trainings, seminars, or national and international conferences aiming at continual qualification of the professional staff of the museum system and facilitates the exchange of experiences in the field of museology;</p> <p>3.11. It is responsible for initiating the establishment of a Kosovo Museum Network platform and is responsible for updating and maintaining it;</p> <p>3.12. It continuously develops the process of reproduction of museum artifacts as souvenirs;</p> <p>3.13. Exercises the duty and mandate of the competent institution in terms of relevant provisions of the Law No.02/L-088 on Cultural Heritage regarding the category of spiritual cultural heritage.</p>	<p>3.8. Objavljuje naučni časopis “Bilten” Narodnog Muzeja Kosova, najmanje jednom (1) godišnje;</p> <p>3.9. Podstiče, ohrabruje i pomaže kroz razne projekte, istraživačke aktivnosti radnika iz oblasti muzeologije;</p> <p>3.10. Organizuje radionice, okrugle stolove, debate, obuke, seminare i domaće i međunarodne konferencije s ciljem kontinuiranog obrazovanja za profesionalno zaposlene u sistemu muzeja i pomaže da se razmene iskustva u oblasti muzeologije;</p> <p>3.11. Odgovorna je za iniciranje osnivanja platforme Kosovske muzejske mreže i odgovorna je za njeno ažuriranje i održavanje;</p> <p>3.12. U kontinuitetu razvija proces reprodukcije muzičkih artefakata kao suvenire;</p> <p>3.13. Obavlja poslove i mandat nadležne institucije u smislu relevantnih odredbi Zakona br.02/L - 088 o kulturnom nasleđu u vezi sa kategorijom nematerijalnog kulturnog nasleđa.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Burimet juridike të mandatit dhe organizimit të Muzeut Kombëtar të Kosovës</b></p> <p>Burimet juridike të mandatit të Muzeut Kombëtar të Kosovës, si institucion kompetent qendror i trashëgimisë kulturore të luajtshme, përfshijnë Ligjin Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore, Ligjin Nr.02/L - 057 për Institucionet e Kulturës, këtë Statut dhe aktet përkatëse nënligjore në fuqi, të cilat përcaktojnë mandatin, procedurat e punës, menaxhimin, organizimin dhe funksionimin e brendshëm të institucioneve të trashëgimisë kulturore nën vartësinë e Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Legal Resources of the Mandate and Organization of the National Museum of Kosovo</b></p> <p>The legal resources of the mandate of the National Museum of Kosovo, as the central competent institution of the movable cultural heritage, include Law no. 02/L - 088 on Cultural Heritage, Law No.02/L - 057 on Cultural Institutions, this Statute and relevant sub-legal acts that define the mandate, work procedures, management, organization and internal functioning of the institutions of cultural heritage subordinate to the Ministry of Culture, Youth and Sports.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Pravni resursi mandata i organizacije Nacionalnog Muzeja Kosova</b></p> <p>Pravni resursi mandata Narodnog muzeja Kosova, kao nadležna centralna institucija pokretnog kulturnog nasleđa, uključuju Zakon br. 02/L-088 o kulturnom nasleđu, Zakon br.02/L-057 o kulturnim ustanovama, ovaj Statut i relevantne podzakonske akte koje definišu mandat, procedure rada, upravljanje, organizaciju i unutrašnje funkcionisanje institucija kulturnog nasleđa potčinjeno Ministarstvu Kulture, Omladine i Sporta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Bashkëpunimi ndërinstytucional</b></p> <p>1. Muzeu Kombëtar i Kosovës bazuar në Ligjin Nr. 02/L – 088 për Trashëgiminë Kulturore, Ligjin Nr. 02/L - 057 për Institucionet e Kulturës, këtë Statut dhe aktet tjera nënligjore në fuqi zhvillon bashkëpunim dhe bashkëveprim institucional me organet e tjera të administratës shtetërore qendrore, rajonale dhe lokale si dhe muzetë rajonale, muzetë tipologjike, muzetë lokale, muzetë private, koleksionuesit, pronarët, poseduesit dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Inter-institutional cooperation</b></p> <p>1. The Kosovo National Museum based on Law no. 02/L - 088 on Cultural Heritage, Law No. 02/L-057 on Cultural Institutions, this Statute and other bylaws in force, carries out institutional cooperation with other central, regional and local government administration bodies as well as regional museums, typological museums, local museums, private museums, collectors, owners, possessors and eventual users of potential museum</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Međuinstitucionalna saradnja</b></p> <p>1. Kosovski Nacionalni Muzej na osnovu Zakona br. 02/L - 088 o kulturnom nasleđu, Zakona br.02/L - 057 o institucijama kulture, ovim Statutom i drugim propisima koji su na snazi, provodi institucionalnu saradnju i saradnju sa drugim organima centralne, državne, regionalne i lokalne uprave, kao i regionalnim muzejima, tipološkim muzejima, lokalnim muzejima, privatnim muzejima, kolekcionistima, vlasnicima, nosiocima i eventualnim</p>

<p>shfrytëzuesit eventualë të objekteve potenciale muzeore në cilësi të personave fizikë, për të tërhequr nga fondet e tyre apo për përdorim të përkohshëm të objekteve, me qëllim të ekspozimit të tyre në ekspozita e aktivitete të tjera të përbashkëta, apo edhe për qëllime të studimit dhe hulumtimit.</p> <p>2. MKK-ja bashkëpunon me institucione shkencore, kulturore, artistike dhe fetare, si dhe persona fizikë dhe juridikë, privatë, për evidentimin, grumbullimin dhe restaurimin e objekteve që janë vlera materiale të luajtshme të trashëgimisë kulturore. MKK-ja në bashkëpunim me to koncepton dhe rikoncepton pavijone ekzistuese apo të reja, të cilat më pas kalojnë për miratim nga Këshilli Drejtues.</p> <p>3. Për realizimin e funksioneve të tij, MKK-ja bashkëpunon me institucione të tjera të specializuara si universitetet, institutet dhe qendrat albanologjike, Institutin për Mbrojtjen e Monumenteve, Institutin Arkeologjik të Kosovës, Galerinë e Arteve, Agjencinë Shtetërore të Arkivave të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Bashkëpunimi ndërkombëtar</b></p> <p>1. Muzeu Kombëtar i Kosovës bashkëpunon me organizma të huaja</p>	<p>facilities in the capacity of natural persons in order to raise their funds or for temporary use of facilities for the purpose of their exposure in exhibitions and other joint activities, or for studying or research purposes.</p> <p>2. The NMK shall cooperate with scientific, cultural, artistic and religious institutions, as well as natural, legal and private persons for the identification, collection and restoration of facilities that are material movable values of the cultural heritage. The NMK, in cooperation with them, conceives and reconstructs existing or new pavilions, which then pass for approval to the Governing Council.</p> <p>3. For the fulfillment of its functions, the NMK cooperates with other specialized institutions such as universities, institutes and Albanological centers, the Institute for the Protection of Monuments, the Archaeological Institute of Kosovo, the Art Gallery, the State Agency of Kosovo Archives.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>International cooperation</b></p> <p>1. The Kosovo National Museum shall cooperate with foreign sister organizations</p>	<p>korisnicima potencijalnih muzejskih predmeta u svojstvu fizičkih lica, da bi povukli iz njegovih fondova ili privremeno korištenje objekata, sa ciljem da ih izlagali na izložbama i drugim zajedničkim aktivnostima, ili u istraživačkim i istraživačkim svrhama.</p> <p>2. MRC saraduje sa naučnim, kulturnim, umetničkim i verskim institucijama, kao i sa fizička i pravna, privatna lica, za identifikaciju, prikupljanje i obnovu objekata koji redstavljaju pokretne materijalne vrednosti kulturnog nasleđa. NMK, u suradnji sa njima priprema i izrađuje postojeće ili nove paviljone, koje onda idu na usvajanje od strane Upravnog veća.</p> <p>3. Da bi postigli svoje funkcije, NMK saraduje sa drugim stručnim institucijama kao što su univerziteti, Albanološki instituti i centri, Institut za zaštitu spomenika, Arheološki institut Kosova, Galerija Umetnosti, Nacionalna Agencija Arhiva Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Međunarodna saradnja</b></p> <p>1. Nacionalni Muzej Kosova saraduje sa inostranim organizacijama putem</p>
--	--	---

<p>simotra nëpërmjet marrëveshjeve me interes reciprok të tilla që mund të çojnë edhe në binjakëzimin, apo forma të tjera bashkëpunimi sipas dispozitave materiale dhe procedurale, të cilat udhëhiqen nga Ministria e Punëve të Jashtme dhe Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit duke u mbështetur në legjislacionin në fuqi, i cili përcakton rregullat dhe procedurat e lidhjes së marrëveshjeve me institucione dhe mekanizma të jashtëm.</p> <p>2. Muzeu Kombëtar i Kosovës lidh marrëveshje bashkëpunimi me ente, subjekte private apo shtetërore të huaja, me qëllim të realizimit të projekteve të financimit, ekspozimit, zhvillimit të aktiviteteve kulturore promovuese të kulturës kombëtare vendase dhe asaj të huaj.</p> <p>3. Aspektet financiare të këtyre bashkëpunimeve Muzeu i Kosovës i trajton sipas procedurave të përcaktuara nga legjislacioni në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>ORGANIZIMI DHE ADMINISTRIMI I MUZEUT KOMBËTAR TË KOSOVËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9 Organet drejtuese</b></p>	<p>through agreements of mutual interest that may also lead to twinning or other forms of cooperation under the material and procedural provisions that are led by the Ministry of Foreign Affairs and the MCYS based on the legislation in force, which sets out the rules and procedures for concluding agreements with external institutions and mechanisms.</p> <p>2. The National Museum of Kosovo shall enter into cooperation agreements with foreign, private or state entities, aiming to realize projects of financing, displaying and carrying out cultural and promotional activities of local national and foreign culture.</p> <p>3. The financial aspects of such cooperation shall be handled by the Kosovo Museum according to the procedures established by the legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>ORGANIZATION AND ADMINISTRATION OF THE NATIONAL MUSEUM OF KOSOVO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9 Governing Bodies</b></p>	<p>zajedničkih sporazuma od zajedničkog interesa koji takođe mogu dovesti do bratimljenja ili drugih oblika saradnje u skladu sa materijalnim i proceduralnim odredbama koje predvode Ministarstvo inostranih poslova i MKOS na osnovu važećeg zakonodavstva, koji postavlja pravila i procedure za zaključivanje sporazuma sa spoljnim institucijama i mehanizmima.</p> <p>2. Nacionalni muzej Kosova potpisuje sporazume o saradnji sa stranim, privatnim ili stranim subjektima radi realizacije finansiranja, izložbe i razvoja kulturnih i promotivnih aktivnosti nacionalne i međunarodne kulture.</p> <p>3. Finansijskim aspektima takve saradnje će rukovoditi Muzej Kosova u skladu sa procedurama određenim važećim zakonodavstvom.</p> <p style="text-align: center;"><b>ORGANIZOVANJE I UPRAVLJANJE NACIONALNIM MUZEJOM KOSOVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9 Rukovodeća tela</b></p>
---	---	---

<p>1. Organet drejtuese të MKK – së janë:</p> <p>1.1. Këshilli Drejtues;</p> <p>1.2. Drejtori.</p>	<p>1. The NMK's governing bodies are:</p> <p>1.1. The Governing Council;</p> <p>1.2. The Director;</p>	<p>1. Upravni organi NMK-a su:</p> <p>1.1. Upravni Odbor (UO);</p> <p>1.2. Direktor.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Këshilli Drejtues</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>The Governing Council</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Upravni odbor</b></p>
<p>1. Këshilli Drejtues i MKK-së përbëhet prej pesë (5) anëtarëve me mandat katërvjeçar (4), me mundësi rizgjedhjeje, dhe përbëhet nga persona të dëshmuar në fusha përkatëse profesionale të shkencës, kulturës dhe artit.</p> <p>2. Këshilli Drejtues i MKK – së emërohet dhe shkarkohet nga ministri i Kulturës.</p> <p>3. Njëri prej pesë (5) anëtarëve duhet të jetë përfaqësues i Ministrisë së Kulturës, pa të drejtë që të zgjidhet kryetar i Këshillit.</p> <p>4. Punën e Këshillit Drejtues e udhëheqë kryetari, i cili zgjidhet me shumicë votash nga anëtarët e Këshillit.</p> <p>5. Mbledhjet i thërret dhe i udhëheqë kryetari i Këshillit.</p> <p>6. Anëtarët e Këshillit Drejtues për punën</p>	<p>1. The Governing Council of the NMK is composed of five (5) members with a mandate of four (4) years, with the possibility of re-election, and consists of persons distinguished in relevant professional fields of science, culture and art.</p> <p>2. The Governing Council of NMK is appointed and dismissed by the Minister of Culture.</p> <p>3. One of the five (5) members shall be a representative of the Ministry of Culture without the right to be elected chairman of the council.</p> <p>4. The work of the GC is chaired by the chairman, who is elected by majority vote from the members of the council.</p> <p>5. Meetings are convened and chaired by the chairman of the council.</p> <p>6. The members of the Governing Council</p>	<p>1. Upravni odbor NMK-a sastoji se od pet (5) članova sa mandatom od četiri (4) godine, sa mogućnošću ponovnog izbora, a sastoji se od osoba koje su dokazani u relevantnim stručnim oblastima nauke, kulture i umetnosti.</p> <p>2. Upravni odbor NMK imenuje i razrešava se od strane Ministra Kulture.</p> <p>3. Jedan od pet (5) članova treba da bude predstavnik Ministarstva kulture bez prava da bude izabran kao Predsednik Odbora.</p> <p>4. Radom UO predsedava predsednik, koji se bira većinom glasova od članova Odbora.</p> <p>5. Sastanke saziva i predsedava predsedavajući Odbora.</p> <p>6. Članovi Upravnog Odbora za svoj rad su</p>

<p>e tyre kompensohen financiarisht.</p> <p>7. Forma dhe shuma e pagesës përcaktohet me akt të veçantë nënligjor dhe me vendim të ministrit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillit Drejtues</b></p> <p>1. Harton Statutin e MKK-së, të cilin e miraton ministri i Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p> <p>2. Harton dhe aprovon politikat afatgjata zhvillimore të MKK-së.</p> <p>3. Aprovon programin vjetor të punës dhe buxhetin vjetor të MKK-së, si dhe ka qasje në dokumentacionin e rregullt dhe llogarimbajtjen.</p> <p>4. Zgjedh dhe shkarkon drejtorin e Muzeut.</p> <p>5. Këshilli Drejtues kërkon që së paku një herë në vit, dhe në raste të veçanta, llogaridhënia e muzeut të mbikëqyret nga një auditor i pavarur.</p> <p>6. Këshilli Drejtues bën vlerësimin e punës së drejtorit dhe të MKK-së në përgjithësi dhe për këtë raporton te</p>	<p>are financially compensated for their work.</p> <p>7. The form and amount of the payment shall be determined by a special sub-legal act and by the Minister’s Decision.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Duties and responsibilities of the Governing Council</b></p> <p>1. Drafts the NMK Statute, which is approved by the Minister of Culture, Youth and Sport.</p> <p>2. Drafts and approves long-term development policies of the NMK.</p> <p>3. Approves the annual work program and annual budget of NMK, and it shall have access to regular documentation and accountability.</p> <p>4. Elects and dismisses the Museum Director.</p> <p>5. The Governing Council shall request that at least once a year, and in special cases, the accountability of the museum be overseen by an independent auditor.</p> <p>6. The GC shall make an assessment of the work of the Director and the NMK in general and report to the Minister.</p>	<p>finansijski nadoknađeni.</p> <p>7. Oblik i iznos isplate određuju se posebnim podzakonskim aktom i odlukom ministra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Dužnosti i odgovornosti Upravnog Odbora</b></p> <p>1. Priprema Statut NMK-a, kojeg odobrava Ministar Kulture, Omladine i Sporta.</p> <p>2. Izrađuje i odobrava dugoročne razvojne politike NMK.</p> <p>3. Usvaja godišnji program rada i godišnji budžet NMK, a ima pristup u urednu dokumentaciju i davanje računa.</p> <p>4. Odabira i otpušta Direktora Muzeja.</p> <p>5. Upravni Odbora zahteva da se davanje računa vrši najmanje jednom godišnje, a u izuzetnim slučajevima nadzor odgovornost muzeja treba da se vrši od strane nezavisnog revizora (auditora).</p> <p>6. UO procenjuje rad direktora i NMK u celini i o tome izveštava ministru.</p>
--	--	---

<p>ministri.</p> <p>7. Këshilli monitoron, mbikëqyr dhe përcakton drejtimet kryesore të veprimtarisë shkencore e kërkimore të institucionit, si edhe proceset e mundshme të rikonceptimit tërësor, apo pjesor të pavijoneve të ekspozitave, duke nxjerrë rekomandime.</p> <p>8. Këshilli Drejtues propozon te themeluesi ndërrimin apo zgjerimin e veprimtarisë së MKK-së.</p> <p>9. Për punën e vet i raporton dhe i përgjigjet ministrit të Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p> <p>10. Harton rregulloret e nevojshme për funksionimin e MKK-së, nëse nuk është rregulluar ndryshe me ligj apo akt të veçantë nënligjor të aprovuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p> <p>11. Harton dhe miraton rregulloren e punës së vet.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Drejtori i Muzeut Kombëtar të Kosovës</b></p> <p>1. Drejtori është udhëheqës dhe organi më i lartë ekzekutiv i MKK-së:</p> <p>1.1. Drejtori zgjidhet nga Këshilli</p>	<p>7. The Council monitors, oversees and determines the main directions of the scientific and research activity of the institution, as well as the possible processes of complete or partial re-conceiving of the exhibition pavilions, by issuing recommendations.</p> <p>8. GC proposes to the founder, alteration or expansion of NMK activity.</p> <p>9. For its work, the GC shall report and respond to the Minister of Culture, Youth and Sports.</p> <p>10. Drafts the necessary regulations for the functioning of the NMK, unless otherwise regulated by a Law or special sub-legal act approved by the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p>11. Drafts and approves the regulation of its work.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Director of the National Museum of Kosovo</b></p> <p>1. The Director is the head and the highest executive body of the NMK:</p> <p>1.1. The Director is elected by the</p>	<p>7. Odbor prati, nadgleda i određuje glavne pravce naučno-istraživačke delatnosti ove ustanove, kao i moguće procese temeljnog rikonceptiranja ili delimične paviljone izložaba, i pruža preporuke.</p> <p>8. UO predlaže osnivaču, izmenu ili proširenje aktivnosti NMK.</p> <p>9. Za svoj rad izveštava i odgovara ministru kulture, omladine i sporta.</p> <p>10. Priprema neophodne propise za funkcionisanje NMK, ukoliko nije drugačije propisano zakonom ili posebnim aktom, koji je usvojen od strane Vlade Kosova.</p> <p>11. Priprema i usvaja svoj Pravilnik rada.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Direktor Narodnog Muzeja Kosova</b></p> <p>1. Direktor je izvršni i najviši izvršni organ NMK:</p> <p>1.1. Direktora bira Upravni Odbor putem</p>
---	---	--

<p>Drejtues me konkurs publik të shpallur nga MKRS-ja;</p> <p>1.2. Drejtori duhet të ketë diplomë universitare në njërën nga fushat si ajo e historisë, arkeologjisë, etnologjisë, muzeologjisë, politikave publike të trashëgimisë kulturore, artit apo shkencave shoqërore;</p> <p>1.3. Mandati i drejtorit të MKK-së është katërvjeçar (4) me të drejtë rizjedhjeje edhe një mandat.</p>	<p>Governing Council through public competition announcement by MCYS;</p> <p>1.2. The Director must have a university degree in one of the fields such as history, archeology, ethnology, museology, public policy of cultural heritage, arts or social sciences;</p> <p>1.3. The mandate of the Director of the NMK is four (4) years with the right of re-election for another mandate.</p>	<p>javnog konkursa MKOS-a;</p> <p>1.2. Direktor mora imati univerzitetsku diplomu iz jedne od oblasti poput istorije, arheologije, etnologije, muzeologije, javne politike kulturnog nasleđa, umetnosti ili društvenih nauka;</p> <p>1.3. Mandat direktora NMK-a je četiri (4) godine sa pravom ponovnog izbora za još jedan mandat.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e drejtorit të Muzeut Kombëtar të Kosovës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Duties and Responsibilities of the Director of the National Museum of Kosovo</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Dužnosti i odgovornosti direktora Nacionalnog Muzeja Kosova</b></p>
<p>1. Drejtori organizon, koordinon dhe udhëheq veprimtarinë dhe funksionimin e MKK – së.</p> <p>2. I propozon dhe i raporton Këshillit Drejtues planin e punës dhe planin vjetor financiar.</p> <p>3. Merr pjesë kur ftohet në mbledhjet e Këshillit Drejtues, pa të drejtë vote.</p> <p>4. Përfaqëson MKK-në brenda dhe jashtë shtetit.</p>	<p>1. The Director shall organize, coordinate and manage the activity and functioning of the NMK.</p> <p>2. Proposes and reports to the Governing Council the work plan and the annual financial plan.</p> <p>3. Attends when invited the meetings of the Governing Council, without the right to vote.</p> <p>4. Represents the NMK in and out of the country.</p>	<p>1. Direktor organizuje, koordinira i upravlja aktivnostima i funkcionisanjem NMK-a.</p> <p>2. Predlaže i izveštava Upravnom odboru plan rada i godišnji finansijski plan.</p> <p>3. Prisustvuje prilikom pozivanja na sastanke Upravnog Odbora, bez prava na glasanje.</p> <p>4. Predstavlja NMK u zemlji i izvan zemlje.</p>



<p>5. Kërkon, aplikon dhe negocion marrjen e donacioneve dhe përgjigjet për to.</p> <p>6. Mbikëqyr të hyrat dhe shpenzimet buxhetore si dhe donacionet.</p> <p>7. Negocion dhe nënshkruan marrëveshjet për bashkëpunim.</p> <p>8. Menaxhon bashkëpunimin muzeor në nivel kombëtar dhe ndërkombëtar.</p> <p>9. Informon me shkrim Këshillin Drejtues për punën mujore të MKK-së.</p> <p>10. Harton me shkrim raportin e aktiviteteve dhe raportin financiar katër (4) herë në vit dhe informon dhe raporton në Këshillin Drejtues.</p> <p>11. Ushtron detyra dhe përgjegjësi tjera në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>12. Ekzekuton vendimet e Këshillit Drejtues të MKK-së.</p> <p>13. Përgjigjet për menaxhimin e financave dhe asetëve të MKK-së.</p> <p>14. Propozon rregulloret e punës të cilat i aprovon Këshilli Drejtues, ministri apo Qeveria.</p>	<p>5. Appeals for, applies and negotiates donations and is accountable for them.</p> <p>6. Supervises the revenue and budget expenditures as well as donations.</p> <p>7. Negotiates and signs cooperation agreements.</p> <p>8. Manages museum collaboration at national and international level.</p> <p>9. Informs the GC in writing about the NMK's monthly work.</p> <p>10. Drafts the activity report and the financial report in writing four (4) times a year and informs and reports to the Governing Council.</p> <p>11. Exercises other duties and responsibilities in accordance with the legislation in force.</p> <p>12. Executes the decisions of the NMK's Governing Council.</p> <p>13. The director shall be accountable for the management of NMK's finances and assets.</p> <p>14. Proposes work regulations approved by the Governing Council, the Minister or the Government.</p>	<p>5. Traži, aplicira i pregovara o prijemu donacije i odgovora za te donacije.</p> <p>6. Vrší nadzor budžetskih prihoda i rashoda, kao i donacije.</p> <p>7. Pregovara i potpisuje sporazume o saradnji.</p> <p>8. Upravlja muzejskom saradnjom na nacionalnom i međunarodnom nivou.</p> <p>9. Obavestava pismeno UO o mesečnom radu NMK -a.</p> <p>10. Izrađuje pismeni izveštaj o radu i finansijski izveštaj četiri (4) puta godišnje i obaveštava i izveštava Upravni Odbor.</p> <p>11. Vrší druge dužnosti i odgovornosti u skladu sa važećim zakonima.</p> <p>12. Sprovodi odluke Upravnog Odbora NMK-a.</p> <p>13. Odgovara za upravljanje finansijama i imovinom NMK.</p> <p>14. Predlaže Pravilnike rada usvojene od strane Upravnog Odbora, ministra ili Vlade.</p>
---	--	--

<p>15. Obligohet të respektojë dokumentet e pranuar ndërkombëtare të profesionit dhe veprimtarisë së muzeve siç janë: Statuti i Këshillit Ndërkombëtar të Muzeve dhe Kodi i Etikës Profesionale (ICOM).</p> <p>16. Nxjerr udhëzime, urdhëresa, vendime dhe akte të tjera me të cilat udhëheq dhe orienton personelin e punësuar në MKK në përmbushjen e detyrave zyrtare dhe profesionale në funksion të realizimit të veprimtarisë dhe mandatit të MKK –së.</p> <p>17. Është autoritet që vendos përfundimisht për lëvizjet, përdorimin, ripërdorimin, trajtimin veç e veç apo çfarëdo liste të objekteve me vlerë muzeore që janë pjesë e koleksioneve të Muzeut, për çfarëdo procesi të trajtimit të tyre, brenda territorit të Republikës së Kosovës, nën kushtet përkatëse të sigurisë të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.</p> <p>18. Vendos për kohëzgjatjen e ekspozitave të përkohshme.</p>	<p>15. The director shall be obliged to respect the internationally recognized documents of the profession and the activity of the Museums such as: the Statute of the International Museums Council and the Code of Professional Ethics (ICOM).</p> <p>16. Issues instructions, orders, decisions and other acts by which directs and leads the staff employed in the NMK in fulfilling official and professional duties in view of carrying out the activity and mandate of the NMK.</p> <p>17. The director shall be the authority that decides definitively on the movements, use, reuse, separate treatment or any list of museum-worthy facilities that are part of the Museum's collections, for any process of their treatment within the territory of the Republic of Kosovo, under the relevant security conditions laid down in the legislation in force.</p> <p>18. Decides on the duration of temporary exhibitions.</p>	<p>15. Dužan je da poštuju međunarodno prihvaćena dokumenata struke i aktivnosti muzeja, kao što je Statut Međunarodnog Odbora Muzeja i Kodeks Profesionalne Etike (ICOM).</p> <p>16. Izdaje uputstva, naredbe, odluke i druge akte kojima upravlja i usmerava osoblje zaposleno u NMK u ispunjavanju službene i profesionalno dužnosti u cilju postizanja aktivnosti i mandata NMK.</p> <p>17. To je organ koji na kraju odlučuje premeštanju, korišćenju, ponovnoj upotrebi, obrađivanju, ponaosob ili bilo koji spisak objekata od vrednosti koje su deo muzeja na muzejskim zbirkama, za bilo koji proces njihovog obrađivanja, na teritoriji Kosova, pod odgovarajućim sigurnosnim uslovima propisanim važećim zakonima.</p> <p>18. Odlučuje o vremenskom trajanju privremenih izložbi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Këshilli Profesional</b></p> <p>1. Këshilli Profesional përbëhet prej 5 anëtarëve:</p> <p>1.1. Anëtarët e Këshillit Profesional</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Professional Council</b></p> <p>1. The Professional Council shall be composed of 5 members:</p> <p>1.1. Members of the Professional</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Stručni Savet</b></p> <p>1. Stručni savet se sastoji od 5 članova:</p> <p>1.1. Članove Stručnog Saveta predlaže</p>

<p>propozohen nga Drejtori i MKK-së nga stafi profesional i MKK-së dhe miratohen nga Këshilli Drejtues;</p> <p>1.2. Anëtarët e Këshillit Profesional kanë mandat katërvjeçar (4) me të drejtë rizgjedhjeje;</p> <p>1.3. Anëtarët e Këshillit Profesional i përgjigjen drejtpërdrejt drejtorit të MKK – së.</p>	<p>Council are proposed by the Director of the NMK by the professional staff of the NMK and approved by the GC;</p> <p>1.2. The members of the Professional Council have a (4) year mandate with the right to re-election;</p> <p>1.3. Members of the Professional Council shall be accountable to the Director of the NMK.</p>	<p>direktor NMK iz stručnog osoblja NMK-a i odobrava UO;</p> <p>1.2. Članovi Stručnog Saveta imaju mandat od četiri (4) godine sa pravom na ponovni izbor;</p> <p>1.3. Članovi Stručnog Saveta su direktno odgovorni direktoru NMK-a.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Detyrat dhe funksionet e Këshillit Profesional</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Duties and Functions of the Professional Council</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Dužnosti i funkcije Stručnog Saveta</b></p>
<p>1. Detyrat dhe funksionet bazë të Këshillit Profesional të MKK –së:</p> <p>1.1. Shqyrton propozimet dhe materialet e njësisve organizative të MKK–së dhe të punonjësve profesionalë, në kuadër të identifikimit të nevojave dhe prioriteteve të punës së MKK –së;</p> <p>1.2. Harton materialet dhe propozimet për sektorët përkatës në kuadër të planeve të punës dhe atyre strategjike, të cilat i paraqiten për aprovim Këshillit Drejtues;</p> <p>1.3. Ndhmon dhe këshillon drejtorin për vendimmarjet të cilat kërkojnë</p>	<p>1. The essential duties and functions of the NMK's Professional Council shall be:</p> <p>1.1. Reviews the proposals and materials of the organizational units of the NMK and the professional staff, in the framework of identifying the needs and priorities of the work of the NMK;</p> <p>1.2. Drafts materials and proposals for the relevant sectors within the work and strategic plans, which are submitted for approval to the Governing Council;</p> <p>1.3. Assists and advises the director on decision-making which require specific</p>	<p>1. Dužnosti i osnovne funkcije Stručnog Saveta NMK su:</p> <p>1.1. Razmatra predloge i materijale organizacionih jedinica NMK i stručnog osoblja, u okviru utvrđivanja potreba i prioriteta NMK-a;</p> <p>1.2. Izrađuje materijale i predloge relevantnih sektora u okviru rada i strateških planova, koji se predlažu Upravnom Odboru;</p> <p>1.3. Pomaže i savetuje direktora za donošenje odluka koje zahtevaju</p>

<p>vlerësim specifik profesional;</p> <p>1.4. Këshilli profesional shqyrton dhe nxjerr rekomandim në bazë të shqyrtimit profesional paraprak të çdo projekti apo propozimi për ekspozitat e përkohshme që propozohen të hapen në MKK;</p> <p>1.5. Këshilli Profesional mund të rekomandojë lejimin apo jo të ekspozitave dhe aktiviteteve, kohëzgjatjen e tyre, ndërprerjen e tyre etj;</p> <p>1.6. Këshillin Profesional e udhëheqë drejtori i MKK –së.</p>	<p>professional assessment;</p> <p>1.4. The Professional Council shall review and issue a recommendation on the basis of a prior professional review of any project or proposal for temporary exhibitions proposed to be opened in the NMK;</p> <p>1.5. The Professional Council may recommend whether or not to allow exhibitions and activities, their duration, termination, etc;</p> <p>1.6. The Professional Council is led by the Director of the NMK.</p>	<p>određenu profesionalnu procenu;</p> <p>1.4. Stručni Savet razmatra i izdaje preporuke na osnovu prethodne stručne revizije bilo kog projekta ili predloga za privremene izložbe predložene da se otvore u NMK;</p> <p>1.5. Stručni Savet može preporučiti dozvoljavanje ili zabranu izlaganja i aktivnosti, njihovo trajanje, prestanak itd;</p> <p>1.6. Stručnim Savetom rukovodi Direktor NMK-a.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Fondi muzeor</b></p> <p>1. Muzeu Kombëtar i Kosovës administron fondin e vet muzeor, i cili është pjesë integrale e Fondit Muzeor Kombëtar të Kosovës dhe obligohet që ta ruajë të gjithë materialin muzeor, artefaktet, ekspozitat, materialin sekondar arkeologjik, etnografik, materialet historike, të florës dhe faunës, aparaturat, instrumentet, veglat e ndryshme, dokumentacionin teknik si dhe materialet e tjera me vlerë muzeore (fototeka, diapozitivat, negativët, video dhe audio incizimet).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>The Museum Fund</b></p> <p>1. The Kosovo National Museum manages its museum fund, which is an integral part of the Kosovo National Museum Fund, where it shall be obliged to keep all museum material, artifacts, exhibits, secondary archaeological material, ethnographic material, historical material, flora and fauna, equipment, instruments, various tools, technical documentation and other material of museological value (photos, slides, negatives, video &amp; audio recordings).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Muzejski fondovi</b></p> <p>1. Nacionalni Muzej Kosova upravlja vlastitim muzejskim fondom, koji je sastavni deo fonda Nacionalnog Muzeja Kosova, koji je dužan da sačuva sav muzeološki materijal, artefakte, izložbe, arheološke sekundarne sirovine, etnografske, istorijske materijale, floru i faunu, opremu, instrumente, alate, tehničku dokumentaciju i druge materijale od muzeološke vrednosti (fototeke, diapozitive, negative, video i audio snimkove).</p>

<p>2. Ruajtja, konservimi dhe menaxhimi i këtij fondi kryhet sipas rregullave të miratuara nga institucionet e specializuara në varësinë e Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit, standardeve ndërkombëtare profesionale si dhe rregulloreve të brendshme të Muzeut Kombëtar të Kosovës.</p> <p>3. MKK-ja dhe muzetë e tjera publike ose private shkëmbejnë ndërmjet tyre objekte muzeore, pas miratimit të ministrit të Kulturës, në përputhje me legjislacionin, si dhe pas nënshkrimit të marrëveshjes së ndërsjellë ndërmjet tyre.</p> <p>4. Fondet e muzeut pasurohen vazhdimisht me objekte të trashëgimisë kulturore. Për këtë funksionon një komision i përbërë prej 7 personash, 4 specialistë të institucionit dhe 3 nga institucione të tjera të specializuara. Komisioni ngrihet me propozim të drejtorit, miratohet nga Këshilli Drejtues dhe mbledhet në çdo tre muaj.</p> <p>5. Fondet e reja muzeore të ardhura në muzetë e licencuara në Republikën e Kosovës regjistrohen në inventarin e Fondit Muzeor Kombëtar, i cili hartohet dhe administrohet nga MKK-ja.</p> <p>6. Muzeu Kombëtar i Kosovës mbikëqyr gjendjen dhe kushtet e ruajtjes së Fondit Muzeor Kombëtar përfshirë të gjitha</p>	<p>2. The preservation, conservation and management of this fund is carried out according to the rules approved by the specialized institutions under the Ministry of Culture, Youth and Sports, international professional standards and internal regulations of the National Museum of Kosovo.</p> <p>3. The NMK and other public or private museums exchange museum artifacts among them, following the approval of the Minister of Culture, in accordance with the legislation and upon signing of the mutual agreement between them.</p> <p>4. Museum funds are constantly enriched with cultural heritage objects. For this there shall be a commission, consisting of 7 persons, 4 specialists of the institution and 3 from other specialized institutions. The commission is established with the proposal of the director, approved by the GC and shall be convened every three months.</p> <p>5. The new Museum funds obtained by the licensed museums in the Republic of Kosovo shall be registered in the National Museum Fund inventory which is compiled and administered by the NMK.</p> <p>6. The National Museum of Kosovo shall monitor the state and conditions of preservation of the National Museum Fund</p>	<p>2. Očuvanje, konzervacija i upravljanje ovog fonda vrši se u skladu sa pravilima koja su usvojena od strane specijaliziranih institucija Ministarstva kulture, omladine i sporta, međunarodnim profesionalnim standardima i internim aktima Narodnog Muzeja Kosova.</p> <p>3. NMK i drugi javni ili privatni muzeji, razamenjuju međusobno muzejske predmete, nakon odobrenja ministra kulture u skladu sa zakonima, kao i nakon potpisivanja bilateralnog sporazuma između njih.</p> <p>4. Muzejski fondovi stalno se obogaćuju objektima kulturnog nasleđa. U vezi toga deluje jedna komisija, koja se sastoji od 7 osoba, 4 specijalista ove institucije i 3 iz drugih specijalizovanih institucija. Komisija se uspostavlja na predlog direktora, koju odobrava UO i sastaje se svaka tri meseca.</p> <p>5. Novi fondovi muzeja koji su doneti u licenciranim muzejima Republike Kosovo, upisuju se u inventaru fonda Nacionalnog muzeja kojeg priprema i upravlja NMK.</p> <p>6. Nacionalni Muzej Kosova prati stanje i uslove čuvanja Fonda Narodnog muzeja uključujući sve zbirke registrovane u</p>
--	---	--

<p>koleksionet e regjistruara nëpër muzetë e licencuara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Stafi profesional i Muzeut Kombëtar të Kosovës</b></p> <p>1. Në funksion të realizimit me sukses të veprimtarisë, detyrave dhe kompetencave të tij, Muzeu Kombëtar i Kosovës organizon njësitë përkatëse organizative me punonjës të kualifikuar profesionalë të trashëgimisë kulturore për të gjitha fushat e përcaktuara në nenin 5 të këtij Statuti dhe njësitë tjera organizative që do të mbështesin procesin e hulumtimit, mbledhjes, inventarizimit, studimit, mbrojtjes dhe ruajtjes, konservimit dhe restaurimit, ekspozimit dhe promovimit të objekteve potenciale me vlera të trashëgimisë kulturore materiale dhe jomateriale.</p> <p>2. Struktura e të punësuarve, duke përfshirë edhe stafin profesional të Muzeut Kombëtar të Kosovës, organizohet në njësi organizative përkatëse sipas organogramit të aprovuar paraprakisht, i cili duhet të reflektojë nevojat e realizimit me sukses të veprimtarisë, detyrave dhe kompetencave që i janë përcaktuar Muzeut Kombëtar të Kosovës me legjislacionin në fuqi, përfshirë në këtë Statut.</p>	<p>including all collections registered throughout licensed museums.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Professional staff of the National Museum of Kosovo</b></p> <p>1. In order to successfully carry out its activities, duties and competencies, the Kosovo National Museum shall organize the relevant organizational units with qualified professional cultural heritage workers for all areas defined in Article 5 of this Statute and other organizational units who will support the process of research, collection, inventory, study, conservation, preservation and restoration, exhibition and promotion of potential facilities of material and non-material cultural heritage values.</p> <p>2. The structure of the employees, including the professional staff of the National Museum of Kosovo, is organized in the respective organizational units according to the previously approved organogram which should reflect the needs of the successful realization of the activities, duties and competencies that have been assigned to the National Museum of Kosovo according to the legislation in force, including this Statute.</p>	<p>licenciranim muzejima</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Stručno osoblje Narodnog muzeja Kosova</b></p> <p>1. U cilju uspešnog obavljanja poslova, dužnosti i ingerecija, Narodni muzej Kosova, organizuje odgovarajuće organizacione jedinice sa kvalificiranim stručnim kadrom kulturnog nasleđa u svim oblastima iz člana 5 Statuta i drugih organizacionih jedinica koji će podržavati proces istraživanja, prikupljanja, popisivanja, studiranja, odbrane i očuvanja, konzervacije i restauracije, promocije i izloženosti potencijalnih objektima od materijalne i nematerijalne vrednosti kulturnog nasleđa.</p> <p>2. Struktura zaposlenih, uključujući i stručno osoblje Narodnog muzeja Kosova, raspoređenih u odgovarajuće organizacijske jedinice u okviru organizacijske strukture unapred odobrene koja bi trebala da odražava potrebe uspešne implementacije aktivnosti, zadatke i ovlasti koje su određene Narodnom muzeju Kosova važećim zakonima, uključujući i ovaj Statut.</p>
--	---	---

<p>3. Organizimi, sistematizimi dhe kompetencat e njësive organizative dhe të punësuarve në këto njësi bëhen me aktin përkatës nënligjor sipas rregullave dhe parimeve të organizimit të institucioneve publike dhe të administratës shtetërore të Republikës së Kosovës.</p>	<p>3. The organization, systematization and competencies of the organizational units and employees in these units shall be done by a respective sub-legal act according to the rules and principles of the organization of public institutions and state administration of the Republic of Kosovo.</p>	<p>3. Organizacija, sistematizacija i nadležnosti organizacionih jedinica i zaposlenih u tim jedinicama, putem nadležnog regulatornog akta u skladu sa pravilima i principima organizacije javnih institucija i državne uprave Republike Kosovo.</p>
<p><b>Neni 18</b> <b>Stafi administrativ dhe teknik</b></p>	<p><b>Article 18</b> <b>Administrative and technical staff</b></p>	<p><b>Član 18</b> <b>Administrativno i tehničko osoblje</b></p>
<p>1. Përveç stafit profesional MKK-ja ka edhe stafin administrativ dhe stafin teknik.</p>	<p>1. In addition to the professional staff, the NMK also has its administrative and technical staff.</p>	<p>1. Pored stručnog osoblja, NMK takođe ima administrativno osoblje i tehničko osoblje.</p>
<p>2. Numri i punëtorëve të stafit administrativ dhe teknik, përgjegjësitë, detyrat dhe të drejtat e tyre përcaktohen me aktet nënligjore mbi organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës.</p>	<p>2. The number of administrative and technical staff members, their responsibilities, duties and rights are defined by sub-legal acts on internal organization and systematization of workplaces.</p>	<p>2. Broj administrativnih i tehničkih službenika, njihove odgovornosti, dužnosti i prava određuju se podzakonskim aktima o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta.</p>
<p>3. Stafi administrativ dhe stafi teknik i përgjigjen drejtpërdrejt drejtorit të MKK-së.</p>	<p>3. The administrative and technical staff shall be directly accountable to the Director of the NMK.</p>	<p>3. Administrativno osoblje i tehničko osoblje biće direktno odgovorni direktoru NMK-a.</p>
<p>4. Në rast të mospërmbushjes së kushteve të përgjithshme dhe atyre të veçanta të marrëdhënies së punës si dhe detyrave tjera zyrtare dhe profesionale nga stafi profesional, administrativ dhe teknik, drejtori i MKK-së është përgjegjës për iniciimin, propozimin dhe marrjen e masave disiplinore, konform ligjeve në</p>	<p>4. In case of non-fulfillment of the general and specific terms and conditions of employment and other official and professional duties of professional, administrative and technical staff, the Director of the NMK shall be responsible for initiating, proposing and taking disciplinary measures in conformity with</p>	<p>4. U slučaju neizvršenja opštih uslova rada i drugih službenih i profesionalnih dužnosti od strane stručnog, administrativnog i tehničkog osoblja, Direktor NMK-a je odgovoran za pokretanje, predlaganje i preduzimanje disciplinskih mera, u skladu sa važećim zakonima, podzakonskim aktima, Statutom kao internim aktom i u skladu sa</p>

<p>fuqi, akteve nënligjore, Statutit si akt i brendshëm dhe në përputhje me detyrimet e përcaktuara në aktet e themelimit të marrëdhënies së punës, gjegjësisht referencave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Përgjegjësia, masat dhe procedurat disiplinore të stafit të punësuar në MKK</b></p> <p>1. Kategoritë e të punësuarve në Muzeun Kombëtar të Kosovës, si punonjësit profesionalë, shërbyesit civilë dhe stafi administrativ – teknik, në rastet e dështimit të përmbushjes së kushteve të përgjithshme dhe të veçanta të marrëdhënies së punës, respektivisht në rastet e dështimit të përmbushjes në kohë, sasi dhe cilësi të detyrave të punës, i nënshtrohen procedurave të brendshme disiplinore, gjegjësisht bartin përgjegjësi disiplinore në pajtim me Ligjin e Punës, Ligjin për Shërbimin Civil dhe aktet e tjera nënligjore, sipas llojit të aktit të themelimit të marrëdhënies së punës, respektivisht, burimit juridik mbi bazën e të cilit është lidhur akti përkatës i marrëdhënies së punës.</p> <p>2. Drejtori i Muzeut Kombëtar të Kosovës, në zbatim të detyrimeve të tij për të siguruar ligjshmërinë e punës dhe për të garantuar funksionimin e MKK-së, pas</p>	<p>the laws in force, by-laws, the Statute as an internal act and in compliance with the obligations set forth in the acts of establishment of employment relationship, respectively references.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Responsibility, Measures and Disciplinary Procedures of Staff Employed in the NMK</b></p> <p>1. The categories of employees in the Kosovo National Museum, such as professional employees, civil servants and administrative - technical staff, in cases of failure to meet the general and specific terms of employment relationship, respectively in cases of failure to comply in time, quantity and quality of work tasks, shall be subject to internal disciplinary procedures, i.e. they bear disciplinary responsibility in accordance with the Law on Labor, the Law on Civil Service and other by-laws, according to the type of act of establishment of work relationship, respectively the legal source on the basis of which the relevant act of employment relationship was concluded.</p> <p>2. The Director of the Kosovo National Museum, in pursuance of his obligations to ensure legality of work and to guarantee the functioning of the NMK, after</p>	<p>obavezama utvrđenim aktima o osnivanju radnog odnosa, odnosno referencija.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Odgovornost, mere i disciplinski postupci osoblja zapošljenog u NMK</b></p> <p>1. Kategorije zaposlenih u Nacionalnom muzeju Kosova, kao stručni radnici, državni službenici i administrativno - tehničko osoblje, u slučaju neispunjavanja opštih i posebnih uslova radnog odnosa, odnosno u slučaju neusaglašenosti u vremenu, količini i kvalitetu rada, predmet su internih disciplinskih postupaka, odnosno snošenja disciplinske odgovornosti u skladu sa Zakonom o radu, Zakonom o državnoj službi i drugim podzakonskim aktima, prema vrsti akta za uspostavljanje radnog odnosa, odnosno, pravnom izvora po kojoj osnovi je zaključen relevantan akt radnih odnosa.</p> <p>2. Direktor Nacionalnog Muzeja Kosova, u skladu sa svojim obavezama kako bi se osigurala zakonitost i zagarrantovlo funkcionisanje NMK, nakon verifikacije</p>
---	--	---



<p>verifikimit të gjendjes faktike të shkeljes apo dështimit për të kryer me sukses detyrën është përgjegjës për shqiptimin e masave disiplinore për ato shkelje apo dështime në kryerjen e detyrës së punës, të cilat bazuar në ligjet dhe aktet normative në fuqi, konsiderohen shkelje të lehta të detyrave të punës.</p> <p>3. Drejtori i Muzeut të Kosovës në zbatim të detyrimeve të tij për të siguruar ligjshmërinë e punës dhe për të garantuar funksionimin e MKK-së, është përgjegjës për emërimin e organeve të brendshme përkatëse për zhvillimin e procedurave disiplinore dhe procedurave të ankesave, të cilat merren me shqyrtimin e rasteve kur dyshohet se kanë ndodhur shkelje të rënda të detyrave të punës.</p> <p>4. Për kategoritë e të punësuarve që i nënshtrohen përgjegjësisë disiplinore, marrëdhënia e punës e të cilëve është rregulluar me Ligjin e Punës dhe akte tjera nënligjore, organet e brendshme të themeluara sipas paragrafit tre (3) të këtij neni, në punën e tyre, sa i përket procedurave të punës, do të zbatojnë përshtatshëm aktet nënligjore të shërbimit civil në Republikën e Kosovës për aq sa zbatimi i tyre nuk nënkupton shkelje të parimeve, procedurave dhe dispozitave tjera materiale të ligjeve përkatëse në fuqi që rregullojnë</p>	<p>verifying the factual situation of the violation or failure to perform the task successfully shall be responsible for imposing the disciplinary measures for those breaches or failures in the performance of duties, which, based on laws and normative acts in force, are considered minor violations of the job duties.</p> <p>3. The Director of Kosovo Museum, in pursuance of his obligations to ensure legality of work and to guarantee the functioning of the NMK shall be responsible for appointing relevant internal organs to carry out the disciplinary procedures and appeal procedures dealing with the handling of cases when there are serious violations of job duties.</p> <p>4. For categories of employees subject to the disciplinary responsibility, whose employment relationship is regulated by the Labor Law and other by-laws, the internal organs established under paragraph three (3) of this Article, in their work, as regards work procedures, shall obey appropriately the sub-legal acts of the civil service in the Republic of Kosovo, as long as their observance does not imply a violation of the principles, procedures and other provisions of the applicable laws in force governing the employment relationship.</p>	<p>stvarnog stanja povrede ili propusta da uspešno izvrši zadatak je odgovoran za izricanje disciplinske mere za te prekršaje ili neuspehe u vršenju dužnosti, koji se, na osnovu važećih zakona i normativnih akata, smatraju kao lako kršenje dužnosti rada.</p> <p>3. Direktor Kosova Muzu u skladu sa svojim obavezama kako bi se osigurala zakonitost i zagarrantovlo funkcionisanje NMK, odgovoran je za imenovanje relevantnih unutrašnjih organa za razvoj disciplinskih i žalbenih postupaka, koji se bave razmatranje slučajeva kada postoje ozbiljna kršenja radnih obaveza.</p> <p>4. Za kategorije radnika koji su predmet disciplinske odgovornosti, čiji radni odnos je regulisan Zakonom o radu i drugim podzakonskim aktima, unutrašnji organi iz stava tri (3) ovog člana, tokom njihovog rada, kada su u pitanju radne procedure, shodno primenjuju podzakonske akte civilne službe u Republici Kosovo, ukoliko njihova primene ne znači kršenje principa, postupaka i drugih materijalnih odredaba relevantnih zakona kojima se uređuje radni odnos.</p>
---	---	--

<p>marrëdhënien e punës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Bashkëpunëtorët e jashtëm të Muzeut Kombëtar të Kosovës</b></p> <p>1. MKK-ja mund të angazhojë bashkëpunëtorë të jashtëm për nevojat e brendshme.</p> <p>2. Mënyra e angazhimit dhe kompensimit material të bashkëpunëtorëve bëhet konform ligjeve dhe akteve nënligjore në fuqi dhe me këtë Statut.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>External Collaborators of the National Museum of Kosovo</b></p> <p>1. NMK shall be able to engage external collaborators for internal needs.</p> <p>2. The method of engagement and material compensation of the collaborators shall be in accordance with the laws and by-laws in force, and with this Statute.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Strani saradnici Nacionalnog muzeja Kosova</b></p> <p>1. NMK može angažovati spoljne saradnike za interne potrebe.</p> <p>2. Način angažovanja i materijalne nadoknade saradnika biće u skladu sa važećim zakonima i podzakonskim aktima i ovim Statutom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Mënyra e financimit</b></p> <p>1. Mjetet buxhetore për punën e MKK-së sigurohen nga Buxheti i Republikës së Kosovës.</p> <p>2. MKK-ja realizon mjete buxhetore edhe nga të hyrat vetanake, donacionet, sponsorizimet si dhe burime të tjera në përputhje me ligjet në fuqi.</p> <p>3. Shfrytëzimi i donacioneve dhe të hyrave vetanake bëhet në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p> <p>4. Ministria angazhon një herë në vit një auditor për auditimin e pasqyrave financiare të MKK-së.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Financing method</b></p> <p>1. The budgetary funds for the work of the NMK are ensured by the Budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The NMK shall secure budgetary funds also from own source revenues, donations, sponsorships and other resources in accordance with applicable laws.</p> <p>3. The use of donations and own source revenues shall be made in accordance with the legislation in force.</p> <p>4. Once a year, the Ministry shall engage an auditor to perform audits of the NMK financial statements.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Način finansiranja</b></p> <p>1. Budžetska sredstva za rad NMK-a obezbeđena su iz budžeta Republike Kosovo.</p> <p>2. NMK realizuje budžetska sredstva i iz sopstvenih prihoda, donacija, sponzorstava i drugih resursa u skladu sa važećim zakonima.</p> <p>3. Korišćenje donacija i prihoda iz vlastitih izvora vrši se u skladu sa važećim zakonima.</p> <p>4. Ministarstvo angažuje jednom godišnje revizora za reviziju finansijskih izveštaja NMK.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Ndërtesa, hapësirat dhe infrastruktura e Muzeut Kombëtar të Kosovës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>The building, spaces and Infrastructure of the National Museum of Kosovo</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Zgrada, prostori i infrastruktura Kosovskog Nacionalnog Muzeja</b></p>
<p>1. Muzeu Kombëtar i Kosovës është i karakterit kompleks dhe në kuadër të tij veprojnë këto seksione: Arkeologjia me epigrafi dhe numizmatikë, Etnologjia, Historia dhe Natyra.</p> <p>2. Në kuadër të seksioneve funksionojnë edhe laboratorit për konservim dhe restaurim të materialit muzeor, arkivi, biblioteka dhe shërbimet e përbashkëta.</p> <p>3. Në kuadër të MKK-së, është Kompleksi Etnologjik “Emin Gjiku” (shek. XVIII), dhe po ashtu Muzeu “Shtëpia e Pavarësisë së Kosovës Dr. Ibrahim Rugova”.</p> <p>4. Ndërtesa e MKK-së përbëhet prej 3 sallave apo galerive, nga të cilat dy shërbejnë si salla të ekspozitës së përhershme, por, eksponatet janë të prezantuara edhe në oborrin e MKK-së si dhe në lapidariumin që ndodhet pranë ndërtesës së MKK-së.</p> <p>5. Poshtë MKK-së, në bodrumet e tij, gjenden ambientet e depove, ku ruhen koleksionet.</p>	<p>1. The National Museum of Kosovo is of a complex character and within it operate the following sections: Archeology with epigraphy and numismatics, Ethnology, History and Nature.</p> <p>2. Within the abovementioned sections there also operate the laboratory for conservation and restoration of museum material, archives, library and joint services.</p> <p>3. Within the NMK is also the Ethnographic Complex “Emin Gjiku” (XVIII century), and the Museum “House of Independence of Kosovo Dr. Ibrahim Rugova”.</p> <p>4. The NMK building consists of 3 halls or galleries, two of which serve as permanent exhibition halls, but exhibits are also presented in the NMK’s yard and in the lapidarium located near the NMK building.</p> <p>5. Storage premises where collections are stored can be found beneath NMK, in its cellars.</p>	<p>1. Nacionalni Muzej Kosova je složenog karaktera i unutar njega su sledeći sektori: arheologija sa epigrafijom i numizmatikom, etnologija, istorija i priroda.</p> <p>2. U okviru sekcija postoji i radionica za konzervaciju i restauraciju muzejskog materijala, arhiva, biblioteka i zajedničke usluge.</p> <p>3. U okviru NMK je i Etnografski kompleks “Emin Gjiku” (XVIII vek), a takođe je i Muzej “Kuća Nezavisnosti Kosova Dr. Ibrahim Rugova”.</p> <p>4. Zgrada NMK-a sastoji se od 3 sale ili galerije, od kojih dve služe kao sale stalne izložbe, ali eksponati su predstavljeni i u dvorištu NMK i u lapidarijumu koji se nalazi pored zgrade NMK.</p> <p>5. Ispod NMK-a, u njenim podrumima postoje prostorije skladišta gde se čuvaju kolekcije.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Arkivi</b></p> <p>1. MKK-ja duhet të ketë punonjës arkivorë, së paku pesë (5).</p> <p>2. MKK-ja obligohet të ruajë gjithë dokumentacionin, regjistrin themelor, librat e inventarizimit, librat hyrës dhe dalës, (informatorë, fletëpalosje, broshura, pllakate, katalogë, fototekë, foto dhe audio dhe video incizime, artikuj të gazetave të ndryshme, revista dhe materiale tjera që formojnë dhe pasqyrojnë historinë e veprimtarisë së Muzeut) në arkivin e tij, në pajtim me Ligjin për Arkivat Shtetërore dhe legjislacionin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Archive</b></p> <p>1. NMK shall have at least five (5) archival employees.</p> <p>2. NMK shall be obliged to store all documentation, Basic Registry, Inventory Books, entrance and exit books (informers, leaflets, brochures, posters, catalogs, image library, photo and audio &amp; video recordings, articles of different newspapers, magazines and other materials that form and reflect the history of the Museum's activity) in its archives, in accordance with the Law on state archives and legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Arhiva</b></p> <p>1. NMK treba da ima arhivske radnike, najmanje pet (5).</p> <p>2. NMK je obavezna da čuva sve dokumente, osnovni registar, inventarne knjige, fakture i izlazne knjige (informatori, letke, brošure, postere, kataloge, fototeke, fotografije i audio i video snimke, članke različitih novina, časopise i druge materijale koji formiraju i odražavaju istoriju aktivnosti Muzeja) u arhivi, u skladu sa Zakonom o državnim arhivama i važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Statut hyn në fuqi pas nënshkrimit nga ministri i Kulturës, Rinisë dhe Sportit.</p> <p style="text-align: right;">Kujtim GASHI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Ministër i Kulturës, Rinisë dhe Sportit</p> <p style="text-align: right;">Prishtinë,</p> <p style="text-align: right;">Data : ___/___/___</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Entry into Force</b></p> <p>This Statute shall enter into force upon signature by the Minister of Culture, Youth and Sports.</p> <p style="text-align: right;">Kujtim GASHI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Minister of Culture, Youth and Sports</p> <p style="text-align: right;">Prishtina,</p> <p style="text-align: right;">Date : ___/___/___</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj statut stupa na snagu nakon potpisivanja od strane Ministra Kulture, Omladine i Sporta.</p> <p style="text-align: right;">Kujtim GASHI</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Ministar Kulture, Omladine i Sporta</p> <p style="text-align: right;">Priština,</p> <p style="text-align: right;">Datum: ___/___/___</p>